

N° 1108.

HONGRIE ET ROUMANIE

Accord concernant le règlement des affaires intéressant la Fondation « Gozsdu » et protocole de signature, signés à Bucarest, le 16 avril 1924.

HUNGARY AND ROUMANIA

Agreement regarding the Settlement of Questions relating to the "Gozsdu" Foundation, with Protocol of Signature, signed at Bucharest, April 16, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

NO. 1108. — AGREEMENT² BETWEEN HUNGARY AND ROUMANIA REGARDING THE SETTLEMENT OF QUESTIONS RELATING TO THE "GOZSDU" FOUNDATION, SIGNED AT BUCHARST, APRIL 16, 1924.

French official text communicated by the "Chargé des Affaires" of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place February 27, 1926.

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY and HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA, desirous of arriving at an understanding as to the settlement of questions relating to the "Gozsdu" Foundation,

Have resolved to conclude an Agreement for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF HUNGARY :

M. R. DE WODIANER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

M. Nicolas N. FILODOR, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Secretary-General of the Royal Ministry of Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

With a view to the final settlement of the questions relating to the "Gozsdu" Foundation, the Government of the Kingdom of Roumania shall, within one year after the signature of the present Agreement, issue invitations through the diplomatic channels to the representatives and experts of the Kingdom of Hungary, of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and of the Czechoslovak Republic (in so far as the last-named Power may be interested), to take part in the negotiations, which will take place at Sibiu, the seat of the Board of Management of the said Foundation.

The Government of the Kingdom of Roumania declares that, for its part, it is ready to appoint its representatives and experts.

At the meetings of this Commission, the Board of Management of the Foundation will submit to the special representatives and experts of the States concerned all documents, books, accounts, balance-sheets, etc., necessary for the final settlement and for the examination and audit of the statement of the Foundation's assets and liabilities, if any, and the valuation of its entire property.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² See No. 1106, page 325, of this Volume. The exchange of ratifications took place at Budapest, December 3, 1924.

The Board of Management of the Foundation will also see that, not less than thirty days before the opening of the negotiations at Sibiu, the balance-sheet of the Foundation's property for the years 1915 to 1918 is placed, in accordance with the statutes, at the disposal of the authorities then competent.

Article 2.

With a view to the settlement of outstanding questions in connection with the Foundation, the Government of the Kingdom of Hungary agrees that the Board of Management of the Foundation shall have at its free disposal, for one year after the present Agreement comes into force, the negotiable securities which it possesses in Hungary and the balance of the income from its estates at Budapest, which remain after the settlement of its liabilities to the State and the Commune. The Government of the Kingdom of Hungary will take all necessary steps for this purpose. Should the final convention to be concluded in accordance with Article 1 fail to come into force within one year owing to its non-ratification by the Contracting Parties, the Board of Management's right of free disposal as provided above shall be extended for one year at the request of the Government of the Kingdom of Roumania. Pending the final settlement of the questions concerning the Foundation, the estates of the Foundation at Budapest may not be alienated or burdened with any charges, nor may any transfer be made in the land register.

Article 3.

The Government of the Kingdom of Roumania undertakes that the interests of the States concerned in the affairs of the Foundation shall be in no way prejudiced pending the final settlement of the Foundation's affairs.

Article 4.

The present Agreement shall be ratified, and the exchange of ratifications shall take place at Budapest within two months following its signature.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Bucharest on April 16, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.

(L. S.) (Signed) N. N. FILODOR.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the present Agreement concerning the preliminary settlement of the questions affecting the "Gozsdu" Foundation, the undersigned Plenipotentiary of the Royal Hungarian Government declares that his consent to this Agreement must in no case be regarded as constituting a precedent to be cited in the settlement of questions concerning other foundations.

Done in duplicate at Bucharest on April 16, 1924.

(L. S.) (Signed) R. DE WODIANER.